

Использование веб-квестов при обучении английскому языку исследуется в работах Е. И. Багузиной, D. Bagirian, J. Kimball, M. J. Luzon. Ученые сходятся во мнении, что данная технология способствует активному решению задач обучению иностранному языку.

Проведенный теоретический анализ технологий и алгоритмов формирования иноязычной речевой компетенции учащихся позволил сделать вывод, что их объединяет несколько общих характеристик:

- Все технологии на начальном этапе содержат планирование проекта, заключающегося в его подготовке, а именно: определение темы, типа проекта, его содержание, цель, средства достижения. При этом все авторы подчеркивают, что цель проекта должна четко соответствовать целям обучения.

- Характер проведения всех проектов носит признаки интерактивности, поскольку любой проект основан на контакте между студентами и преподавателем. Контакт может осуществляться либо посредством сети Интернет, либо непосредственно при обсуждении результатов.

- Все проекты включают этап оформления и презентации результатов работы.

- На заключительном этапе работы над проектом производится его оценка или самооценка с последующей рефлексией всего языкового и культуроведческого материала.

Таким образом, данный анализ позволил нам прийти к выводу, что важным условием эффективности обучения учащихся с использованием технологии веб-квест является строгое следование определенному алгоритму.

Разработанный нами веб-квест позволяет достаточно эффективно и в духе современных тенденций в лингводидактике организовать самостоятельную учебно-познавательную деятельность учащихся в соответствии с той или иной образовательной целью урока и с учетом учебных целей по формированию речевой компетенции.

М. Станкевич, Т. Латышева

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ОБОРОТОВ РУССКОГО, БЕЛОРУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ, ВКЛЮЧАЮЩИХ СЛОВА ПО ТЕМЕ «ПИТАНИЕ»

Фразеологизмы в любом языке представляют собой богатый источник лингвострановедческих знаний и придают речи особую выразительность, эмоциональность и экспрессивную насыщенность.

Каждый народ через века пронес свои пищевые привычки, и по этой причине названия некоторых блюд и способов приготовления, отдельных продуктов прочно вошли в устойчивые выражения.

В связи с вышеизложенным предметом исследования был выбран сравнительный анализ фразеологических оборотов, связанных с темой питания, в русском, белорусском и английском языках. Целью исследования являлся анализ соответствия темы «Еда» во фразеологических оборотах пищевым традициям народа в каждом из трех выбранных языков, а также анализ лексических возможностей выражения мыслей с помощью перевода фразеологических оборотов или поиска эквивалентов в других языках.

Методом сплошной выборки было отобрано 90 устойчивых выражений каждого языка из фразеологических словарей. Для выбора фразеологических оборотов мы опирались на следующее определение: Фразеологический оборот – это воспроизводимая единица языка из двух и более ударных компонентов словного характера, целостная по своему значению и устойчивая в своем составе и структуре».

При анализе фразеологизмов белорусского языка было выявлено соответствие наиболее часто употребляемых слов на тему «Еда» пищевым привычкам белорусского народа. Наиболее часто встречаемыми словами во фразеологизмах стали следующие: *хлеб, каша, боб (гарох), вада, мёд*. Например: *як мухі на мёд, каша ў галаве*. В русском языке, как и в белорусском, самыми распространенными оказались слова, обозначающие широко распространенные продукты питания: *молоко, хлеб, вода, масло, соль*. Например: *сыпать соль на рану, как по маслу*. Многие фразеологизмы, включающие в себя данные слова, совпадают по смыслу и звучанию в двух языках. Для английского языка характерно большее разнообразие в употреблении языковых единиц со значением «Еда», однако самые большие группы слов частично совпадают с русским и белорусским языками: *масло (butter), яблоко (apple), молоко (milk)*. Однако наряду со сходствами в словах есть такие, которые встречаются в большом количестве только в английском языке и с точки зрения культуры питания больше исторически присущи англичанам: *пирог (pie/cake), чай (tea)*. Например: *as easy as pie, a storm in a tea-cup*.

При сопоставлении фразеологических оборотов в трех языках было определено, что для большинства фразеологизмов существуют эквиваленты в других исследуемых языках, при этом для некоторых фразеологизмов были найдены полные эквиваленты в трех языках: *соль зямлі* (бел.) – *соль земли* (рус.) – *the salt of the earth* (англ.); и полные эквиваленты в двух языках (чаще белорусском и русском): *аднаго поля ягадкі* (бел.) – *одного поля ягоды* (рус.), но *birds of a feather* (англ.).

Таким образом, было установлено, что в каждом из сопоставляемых языков можно выделить общие и несовпадающие фразеологизмы, но в белорусском и русском языках существует гораздо больше полных эквивалентов. Мы полагаем, что такой результат связан с постоянным развитием и взаимодействием фразеологических фондов русского и белорусского языков в условиях близкородственного билингвизма, в то время как в развитии английского языка не наблюдается такой взаимозависимости с каким-либо из этих языков.